

ФУНКЦИОНАЛЬНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АСПЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ ФЕНОМЕНА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Аъзамова Д .Ш преподаватель Термезкого государственного университета

В статье рассматривается функционально-дискурсивный аспект исследования феномена фразеологических единиц в рамках современного англоязычного научно-популярного медико-оздоровительного дискурса. Автором предпринимается попытка устранения определенных теоретических лакун относительно характеристики функционального диапазона фразеологических единиц, равно как и выделения ранее не анализируемой в должной мере композиционной стратификации данных единиц. Указывается необходимость проведения дальнейших исследований в области когнитивно-дискурсивной актуализации фразеологических единиц как комплексного лингвокреативного феномена.

Ключевые слова: фразеологическая единица, дискурс, интерпретация, коммуникация, структура, функционально-дискурсивный подход, модификационная стратификация, функция.

Azamova D .Sh lecturer at Termez State University

The article deals with the functional-discursive aspect of the study of the phenomenon of phraseological units within the framework of the modern English-language popular scientific medical and health discourse. The author makes an attempt to eliminate certain theoretical gaps regarding the characterization of the functional range of phraseological units, as well as to highlight the compositional stratification of these units that was not previously analyzed in due measure. The need for further research in the field of cognitive-discursive actualization of phraseological units as a complex linguo-creative phenomenon is indicated.

Key words: phraseological unit, discourse, interpretation, communication, structure, functional-discursive approach, modification stratification, function.

Важность функционального направления современного языкознания сложно переоценить, об этом свидетельствует появление «функциональной лингвистики» как отдельной научной дисциплины о языке в действии, основным принципом которой выступает язык как целенаправленная система средств выражения (то, что Р.О. Якобсон, Н.С. Трубецкой и С.О. Карцевский в рамках исследований Пражской лингвистической школы назвали телеологическим принципом [см. 1–4]). Несмотря на наличие глубоких методологических корней, обнаруженных в ряде философских научных работ, именно обращение функционализма как научной парадигмы, исследующей объект в его связях и взаимодействии со средой, к антропоцентрическому фактору в языке дает возможность проведения анализа и оценки языка как объекта изучения с новых позиций, видоизменяя, тем самым, само понимание языка [5–7]. Проведенный нами анализ англоязычных ФЕ в британском и американском научно-популярном медико-оздоровительном дискурсе (далее — Н-П МОД) и их лингвостатистическое структурирование позволяют разделить весь имеющийся массив исследуемых единиц по структурному принципу на две основные группы: немодифицированные (Брит.: 74%; Америк.: 79%) и модифицированные (Брит.: 26%; Америк.: 21%) ФЕ. Как видно из самого названия, единицы первой группы являются ФЕ, не претерпевающими в Н-П МОД никаких структурных изменений. Для единиц второй группы характерно частичное или полное изменение структурного состава, что непременно находит отражение и на семантическом уровне данных языковых знаков. Приведем примеры обозначенных фразеологических единиц в соответствии с их модификационной структурой (для удобства представления в статье будут отображены примеры непосредственно американского Н-П МОД): – Немодифицированные ФЕ: Soon, the prophesied «increase in gut transit time» took hold with clocklike precision. As for any cholesterol and blood sugar changes, it was too soon to tell. But I could take heart from the small but indisputable weight loss that kicked in after several weeks. Scales don't lie: After the first month, 3 pounds less of me now trod upon the earth!

(Men's Health USA) – Модифицированные ФЕ: • Диссолюция Данный прием фразеологической модификации является «растворением» анализируемой единицы в текстуальном пространстве посредством ее полного слияния со структурой предложения, в рамках которого она находится. L.A. is highbrow, lowbrow, and everything in between. Sample some of each with our freewheelin' itinerary. (Men's Health USA) • Добавление The program allows FSs to attend training, take leave, etc. without the Station being a bit short handed. The AUXCHEFs can also assist with VIP events, Change of Commands and other events such as picnics. (Men's Health USA) Считаем важным отметить, что длина самого добавочного элемента находится в прямой зависимости от степени окказиональности и вероятности репродуцирования ФЕ. Таким образом, чем длиннее оказывается модифицированная ФЕ, тем реже вероятность обнаружить ее в других дискурсивных произведениях и, как следствие, меньше вероятность ее репродуцирования в речи. • Замещение Of course, trying to make yourself relax is pretty pointless anyway. At least not without some... Well, that just made my flesh crawl! Nerves. (Men's Health USA) В данном случае замещение в исходной ФЕ американской ФЕ «make one's flesh creep» последнего элемента на слово «crawl», практически не изменяет внутреннюю структуру этих единиц, т.к. в контексте соответствующих дискурсивных отрывков слова «creep» и «crawl» являются синонимичными. • Конверсия In some negotiations there will be winners and losers, but viewing the process in general as a game to be won or lost is a mistake, says Latz. Figure out what the other side's goals are and see if you can finagle both sides so it becomes a winwin situation. (Men's Health USA) Стоит отметить, что в рамках американского Н-П МОД использование ФЕ, образованные по принципу конверсии, наблюдается чаще. Таким образом, некоторые модифицированные ФЕ этой группы постепенно становятся стандартизированными ФЕ и входят в общее употребление. Данное обстоятельство говорит о большей предрасположенности американской лингвокультуры к использованию и инкорпорированию окказионализмов в общеупотребительный пласт языка. •

Усечение Three's a crowd. While exposure is the name of the game, that doesn't mean you want the world to see what you and your partner are up to. Thankfully, privacy innovation is finally catching up with the way people are using technology. For example, most video-chat programmes don't let you screen-grab (Apple's FaceTime is one exception). (Men's Health UK) Стоит отметить, что сам прием усечения имеет в своей основе принцип языковой и когнитивной экономии, в соответствии с которым ФЕ является экономичным языковым знаком, инкорпорирующим большой диапазон внешне сходных жизненных событий и ситуаций, и обладающий большой когнитивной силой, что делает сам процесс обработки и передачи информации гораздо более эффективным. Сводная диаграмма основных выявленных нами приемов фразеологической модификации в британском и американском Н-П МОД представлена ниже и выражена в процентном содержании (рис. 1). Представленная теоретическая модель научной коммуникации представляется наиболее подходящей и отражающей все основные этапы продвижения научной мысли. В этом движении отсутствует однонаправленность [8–10]. Существенным является и то, что обозначенные стадии абсолютно взаимозависимы и взаимосвязаны между собой. Важно подчеркнуть доминантный характер именно этапа популярной науки не только как узлового и, в некотором смысле, переломного момента в коммуникации «наука <-> общество», но и как отдельного уровня

Список литературы

1. Арутюнова, Н.Д. К проблеме функциональных типов лексического значения / Н.Д. Арутюнова // Аспекты семантических исследований : сб. науч. тр. – М. : Наука, 1980. – С. 156 – 249.
2. Маринина, А.Б. (1) За все надо платить / А.Б. Маринина. – М. : ЗАО Изд-во ЭКСМО, 1997. – 416 с
3. Kenjabaev, J.A. Linguistic features of the development of oral speech competence of students of the in the field of physical culture education (in the

example of sports terms) // “Academia science”. International Conference on Multidisciplinary Research and Innovative Technologies. 2021. - P.113-115.

4. Кенжабоев, Ж.А. Особенности обучения аудированию среднем этапе изучения английского языка // Вестник современной науки. Научно-теоретический журнал, Волгоград. 2016, №6. - С. 73-76.

5. Кенжабаев, Ж.А. Применение информационно- коммуникационных средств и электронных образовательных ресурсов в обучении английскому языку // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – Москва. 2016 №.6. - С.42-44.

6. Kenjabaye, J.A Communicative Language Teaching And The System Of Exercise .Journal of Pharmaceutical Negative, 1017-1022 pages. 2023

7. Kenjabayev, J.A. Methods through the internet in teaching a foreign language. “Экономика и социум” журнал. №12(103)-2. 2022 p.67-70

8. Кудратов, Г. С. Методические принципы современных методик обучения английскому языку // Вопросы педагогики. – 2019. – № 6-1. – С. 56-59.

9. Ибодуллаева, Г. Д. Предложение - одна из основных грамматических категорий синтаксиса / Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2020. – № 1. – С. 130-133.

10. Аъзамова, Д. Ш. ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ И УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫКИ // Гуманитарный трактат. – 2019. – №. 68. – С. 10-11